



NIKKISO CO.,LTD.

20-3, Ebisu 4-Chome, Shibuya-ku, Tokyo 150-6022, Japan
TEL +81-3-3443-3711 FAX +81-3-3473-4963
URL: <http://www.nikkiso.com>

22 16
КОПИЯ

INSTRUCTIONS FOR USE

Tubing lines for hemodialysis, models:

C18AFA-P, C18RFB-P, C18RFC-P, C18BDD-P

Approved

Hiroki Moriyama

General Manager

Quality Assurance Department

Medical Division

NIKKISO CO., LTD.





REF

Code No.-Catalogue No. / Code-Nr.-Katalog-Nr. / N° de code-Réf. Catalogue / N° articolo-N° catalogo / Código No.-Catálogo No. / Codenr.-catalogusnr. / Nr kodu-Nr katalogowy / Kodnr.-katalognr. / Kodenn.-Katalognr. / Kodenn.-katalognr. / Tuotenro-Luettelonro / Αρ. κωδικού-Αρ. Καταλόγου / Kod No.-Katalog No. / Č. kódu - katalogové č. / N.º de código-N.º de catálogo / Br. kodā - kataloģi br. / Kodo Nr., katalogo Nr. / Kód - Katalógové č. / Nr. cod - Nr. Catalog / Šifra - Kataloģi br. / Код, номер за каталогом / Код № - Каталоген № / Koda Nr. - Kataloga Nr.

LOT

Lot number / Chargennummer / Numéro de lot / Numero di lotto / Número de lote / Batchnummer / Numer serii / Lotnummer / Varenummer / Varepartinummer / Eränumero / Αριθμός παρτίδας / Lot numarası / Číslo šarže / Número de lote / Broj serije / Partijos numeris / Číslo šarže / Număr lot / Broj serije / Номер партії / Партиден номер / Partijas numurs



Date of manufacture / Herstellungsdatum / Date de fabrication / Data di produzione / Fecha de fabricación / Productiedatum / Data produkcji / Tillverkningsdatum / Fremstillingsdato / Produktionsdato / Valmistuspäivä / Ημερομηνία παραγωγής / Üretim tarihi / Datum výroby / Data de fabrico / Datum proizvodnje / Pagaminimo data / Datum výroby / Data fabricației / Datum proizvodnje / Дата изготовления / Дата на производство / Izgatavošanas datums



Expiry date / Verfallsdatum / Date de péremption / Data di scadenza / Fecha de caducidad / Vervaldatum / Data ważności / Utgångsdatum / Utløpsdato / Viimeinen käyttöpäivä / Ημερομηνία λήξης / Son kullanma tarihi / Datum expirace / Data de validade / Datum isteka valjanosti / Tinkamumo laikas / Datum expirácie / Data expirării / Rok upotrebe / Термін придатності / Срок на годност / Derīguma termiņš

STERILE

Sterile. Sterilized by steam / Steril. Mit Dampf sterilisiert / Stérile. Stérilisé à la vapeur / Sterile. Sterilizzato a vapore / Estéril. Estéril por vapor / Steriel. Gesteriliseerd met stoom / Sterylne. Sterylizacja parą / Steril. Steriliserad med ånga / Steril. Steriliseret med damp / Steril. Steriliseret med damp / Sterili. Steriloitu höyryllä / Αποστειρωμένο. Αποστειρωμένο με ατμό / Steril. Buharla sterilize edilmistir / Sterilni. Sterilizovan parou / Esterilizado por vapor / Sterilino. Sterilizirano parom / Sterilus. Sterilizuota garais / Sterilinė. Sterilizované parou / Produs steril. Produs sterilizat cu abur / Sterilno. Sterilisano parom / Стерильный. Стерилизовано паром / Стерильно. Стерилизирано с пара / Sterilis. Sterilizēts ar tvaiku



Do not re-use / Nicht wiederverwenden / Ne pas réutiliser / Non riutilizzare / No reutilizar / Niet hergebruiken / Do jednorazowego użycia / Får ej återanvändas / Må ikke genbruges / Må ikke brukes om igjen. / Älä käytä uudelleen / Μην επαναχρησιμοποιείτε / Yeniden kullanmayın / Nepoužívejte opakovaně / Nào reutilize / Nije za ponovnu upotrebu / Nenaudoti pakartotini / Nepoužívajte opakovane / A nu se reutiliza / Ne upotrebljavati ponovo / Повторно не використовувати / Не използвайте повторно / Nelietot atkārtoti



Refer to instructions for use / Gebrauchsanleitung beachten / Reportez-vous aux instructions d'utilisation / Rispettare le istruzioni per l'uso / Consulte las instrucciones de uso / Raadpleeg de gebruiksaanwijzing / Zapoznać się z instrukcją użycia / Se användarinstruktionerna / Læs brugsvejledningen for anvendelse / Se bruksanvisningen / Lue käyttöohjeet / Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης / Kullannin talimallarinakin / Viz návod k použití / Consulte as instruções de utilização / Pogledajte upute za upotrebu / Žr. naudojimo instrukciją / Pozrite si návod na použitie / A se vedea instrucțiunile de utilizare / Pogledajte uputstvo za upotrebu / Див. інструкції за використання / Вижте инструкциите за употреба / Skatīt norādījumus par lietošanu

EC REP

Authorised Representative in the European Community / Zugelassene Vertretung in der EU / Représentant agréé dans la Communauté européenne / Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea / Representante autorizado en la Comunidad Europea / Gemachtigde in de Europese Gemeenschap / Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej / Auktoriserad EU-representant / Godkendt repræsentant i EU / Autoriseret repræsentant i EU-land / Valtuutettu edustaja Euroopan Yhteisössä / Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα / Αννρα Birliginde yetkili temsilcisi / Autorizovaný zástupce v Evropském společenství / Representante autorizado na Comunidade Europeia / Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici / Įgalotasis atstovas Europos Bendrijoje / Autorizovaný zástupca v Európe / Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană / Ovlašteni zastupnik u Evropskoj zajednici / Уповноважений представник у Європейській спільноті / Упълномощен представител в Европейската общност / Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā



Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Produttore / Fabricante / Fabrikant / Wytwórca / Tillverkare / Producent / Produsent / Valmistaja / Κατασκευαστής / Üretici / Výrobce / Fabricante / Proizvođač / Gamintojas / Výrobca / Producător / Proizvođač / Виробник / Производител / Ražotājs



Recyclable package / Verpackungsrecycling / Emballage recyclable / Materiale Riciclabile / Envase reciclable / Recyclebare verpakking / Opakowanie nadaje się do recyklingu / Återvinningsbar förpackning / Genbrugsemballage / Resirkulerbar innpakning / Kierrätettävä pakkaus / Ανακυκλώσιμη συσκευασία / Geri dönüştürülebilir paket / Recyklovateľný obal / Embalagem reciclável / Pakiranje namijenjeno recikliranju / Perdirbama pakuote / Recyklovateľný obal / Ambalaj reciclabil / Ambalaža pogodna za reciklažu / Упаковка, що підлягає вторинній переробці / Рециклируема опаковка / Pārstrādājams iepakojums



Black universal recycling symbol / Schwarzes internationales Recyclingsymbol / Symbole universel noir de recyclage / Simbolo di riciclaggio universale nero / símbolo negro de reciclaje universal / Zwart universeel recycling symbol / Czarny uniwersalny symbol recyklingu / svart universell återvinningssymbol / Sort, universelt genbrugssymbol / Svart universiellt resirkuleringsymbol / Musta kansainvälinen kierrätysymboli / προίον κατάλληλο για ανακύκλωση / Evrensel siyah geri dönüşüm sembolü / Černý univerzální symbol recyklace / Simbolo de reciclajagem preto universal / Crni univerzalni simbol za recikliranje / Juodas bendrasis perdirimo simbolis / Čierny univerzálny symbol recyklácie / Simbol universal de reciclare, de culoare neagră / Crni univerzalni simbol reciklaže / Універсальний символ вторинної переробки чорного кольору / Черен универсален символ за рециклиране / Melns universālais pārstrādes simbols



Fragile, Handle with care / Vorsicht, zerbrechlich / Fragile, manipuler avec précaution / Fragile, maneggiare con cura / Frágil, manipular con precaución / Voorzichtig, breekbaar / Ostrońnie, produkt delikatny / Ömtålig, hanteras varsamt / Skørbelig, forsigtig / Ömtålig gods, må behandles forsiktig / Särkyvää, käsiteltävä varoen / Εύθραστο, χειριστείτε το με προσοχή / Kirjälli, kikkaiti taştın / Krehké, opatrně zacházet / Frágil, manuseie, con cuidado / Lomljivo, rukujte pažljivo / Neatsparus, elgtis atsargiai / Krehké, manipulujte opatrně / Produs fragil. A se manipula cu grijă. / Lomljivo, pažljivo rukovati / Крихкий, поводитись обережно / Чупливо, работете внимателно / Trausis, rīkoties uzmanīgi



Keep dry / Vor Nässe schützen / Protéger de l'humidité / Conservare in luogo asciutto / Mantener seco / Droog houden / Chronić przed wilgocią / Måste hållas torr / Opbevares tørt / Opbevares tørt / Pidettävä kuivana / Διατηρείτε το στεγνό / Kuru tutun / Chránit před vlhkem / Manterha seco / Čuvajte na suhom / Laikyti sausai / Udržite suhé / A se păstra uscat / Čuvati na suhom / Зберігати сухим / Поддържати в сухо състояние / Glabāt sausa vietā



Temperature limitation / Temperaturbegrenzung / Température de stockage / Limite di temperatura / Limite de temperatura / Temperatuurlimiet / Ograniczenie temperatury / Temperaturgränser / Temperaturbegrensning / Temperaturbegrensning / Lämpötilarajat / Ограничение температуры / Sicaklık limiti / Omezení teploty / Limite de temperatura / Ograničenje temperature / Temperatūros ribojimas / Obmedzenie teploty / Limită de temperatură / Ograničenje temperature / Температуры обмеження / Ограничение на температурата / Temperatūros ierobežojimas



This way up / Hier oben / Haut / Verso l'alto / Esta parte hacia arriba / Deze kant boven / Ta straną do góry / Denna sida upp / Denne side op / Denne siden opp / Tämä puoli ylös / Αυτή η πλευρά προς τα πάνω / Bu taraf yukarı / Touto stranou nahoru / Este lado para cima / Ovu stranu okrenite prema gore / Šia puse į viršų / Touto stranou nahor / Cu această parte în sus / Ova strana nagore / Цією стороною догори / С тази страна нагоре / Ar šio pusi už aušų



Use no hand hooks / Keine Haken verwenden / Ne pas utiliser de crochet à main / Non utilizzare ganci con impugnatura / No utilizar ganchos de mano / Geen haken gebruiken / Nie używać haków ręcznych / Använd inte handkrokar / Använd ikke håndkroge / Ikke bruk løfte-/sjauekroker / Ei saa käyttää koukkuja / Μην χρησιμοποιείτε άγκυρα χείρς / Ei kancasi kullanmayın / Nepoužívat stěhovací háky / Nào utilize ganchos manuais / Ne koristite kuke za privlačenje / Nenaudoti rankinių kablių / Nepoužívajte žiadne ručné háčiky / A nu se utiliza cârliche de mână / Ne koristiti kuke / Не використовуйте ручні гачки / Не използвайте куки / Neizmantot rokas āķus



Stacking limit by mass / Stapelbegrenzung nach Menge / Poids de gerbage maximum (kg) / Limite di stoccaggio in base al peso / Limite de apilamiento por masa / Stapellimiet naar massa / Ukladanie piętrowe ograniczone przez masę / Staplingsviktråns / Stablingsgrænse efter mængde / Stablingsbegrensning etter vekt / Painorajoitus pinottaessa / Όριο στoιβάζης κατά μάζα / Kütleye göre istif limiti / Hmotnostní limit stohování / Limite de empilhamento por peso / Ograničenje za okomito slaganje prema masi / Krovimo vienas ant kito svorio riba / Obmedzenie stohovania podľa hmotnosti / Limită de depozitare a produselor unul peste altul în funcție de greutate / Ograničenje slaganja prema masi / Обмеження на укладку за масою / Ограничение по тегло за подреджване едно върху друго / Sakraušanas ierobežojums pēc masas



Do not use a sharp tool when opening the box / Kiste nicht mit einem scharfen Gegenstand öffnen / Ne pas utiliser d'outil tranchant pour ouvrir le carton / Non utilizzare uno strumento tagliente per l'apertura della scatola / No utilizar una herramienta afilada al abrir la caja / Geen scherp voorwerp gebruiken om de doos te openen / Nie używać ostrych narzędzi podczas otwierania pudełka / Öppna inte lådan med hjälp av ett vasst verktyg / Använd ikke et skarpt instrument ved åbning af æsken / Ikke bruk skarpe redskaper ved åpning av kassen / Älä avaa laatikkoja terävällä työkalulla / Μην χρησιμοποιείτε άχρηστο εργαλείο για το άνοιγμα της συσκευασίας / Kutuyu açarken keskin alet kullanmayın / Při otvírání bedny nepoužívat ostré nástroje / Nào utilize uma ferramenta afiada para abrir a caixa / Priilkom otvaranja kutije ne koristite oštar alat / Dežės neatidarinėti aštri įrankiai / Na otváranie krabice nepoužívať ostré nástroje / Nu utilizați un instrument ascuțit la deschiderea cutiei / Kutiju ne otvarati oštrom alatom / Не використовуйте гострий інструмент при відкриванні коробки / Не използвайте остръ инструмент при отваряне на кутията / Atverot kasti, nelietot asi instrumentu



Non-pyrogenic / Nicht pyrogen / Non pyrogène / Non pirogenico / Apirogēno / Niet-pyrogeen / Niepirogenny / Ikke-pyrogent / Ikke-pyrogen / Ikke-pyrogenisk / Pyrogeeniton / Μη πυρογόνο / Pirojenik değildir / Nepyrogeen / Não pirogênico / Nije pirogeno / Nepirogeniškas / Nepyrogeenny / Nepirogenic / Nije pirogeno / Henipirogenno / Henipirogenini / Nepirogeņš



Do not use if package is damaged / Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Non utilizzare se la confezione è danneggiata / No usar si el paquete está dañado / Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is / Nie używaj, jeśli opakowanie jest uszkodzone / Använd inte om paketet är skadat / Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget / Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet / Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut / Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά / Ambalaj hasarlıysa kullanmayın / Nepoužívejte, je-li obal poškozen / Nào utilize se a embalagem estiver danificada / Ne upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno / Nenaudoti, jei pakotė pažeista / Nepoužívajte, ak je obal poškodený / A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat / Nemojte koristiti ako je pakovanje oštećeno / Не використовуйте, якщо упаковка пошкоджена / Не използвайте, ако опаковката е повредена / Не използвайте, ако опаковката е повредена

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Магистралы для гемодиализа, модели:
C18AFA-P, C18RFB-P, C18RFC-P, C18BDD-P
(только для Российской Федерации)

	№ кода-№ по каталогу
	Номер партии
	Дата изготовления
	Срок годности
	Стерильно. Стерилизовано паром
	Повторное использование запрещено
	См. инструкцию по эксплуатации
	Авторизованный представитель в странах ЕС
	Производитель
	Вторичная переработка упаковки
	Черный универсальный символ переработки
	Хрупкое. Осторожно
	Беречь от влаги
	Температурный диапазон
	Верх
	Крюками не брать
	Штабелирование ограничено
	Не использовать острый инструмент при открывании коробки
	Непирогенно
	Не используйте, если упаковка повреждена

NIKKISO Europe GmbH
Desbrocksriede 1, D-30855, Langenhagen, Germany
NIKKISO CO., LTD
20-3, Ebisu 4-Chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan

97-9565-004F
MADE IN VIETNAM

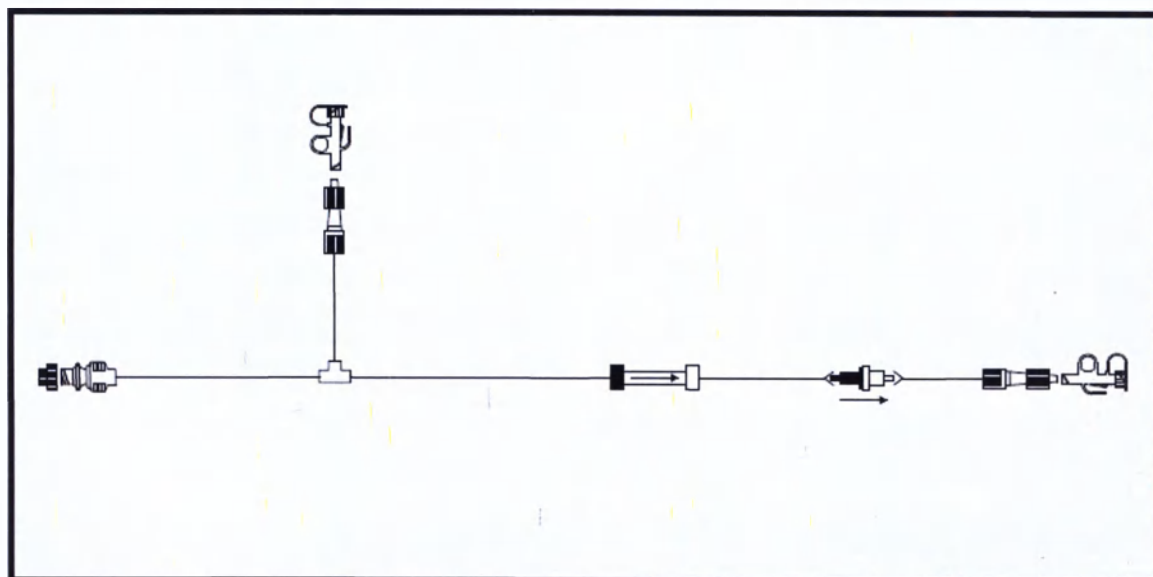
Revised Date:2019-05-20

【ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ】

- Перед применением данного изделия внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.
- Перед применением данного изделия ознакомьтесь с инструкциями, предупреждениями и мерами предосторожности, описанными в инструкции по эксплуатации аппарата для гемодиализа DBB-EXA.
- Тип/код кровопроводящих магистралей см. на этикетке изделия или упаковки.
- Следующие материалы непосредственно или опосредованно контактируют с кровью: поликарбонат (PC), полипропилен (PP), поливинилхлорид (PVC), силиконовый каучук (SR).

【ПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ】

- Данное изделие должно применяться только под наблюдением и руководством врача.
- Данное изделие предназначено для аппарата гемодиализа DBB-EXA. Применение для других аппаратов гемодиализа запрещено.
- На рисунке ниже изображена типичная схема данного изделия.



【МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ】

- Основным материалом данного устройства является поливинилхлорид (пластификатор: DEHP (диэтилгексилфталат)). Многократные или длительные медицинские процедуры могут увеличить степень воздействия этого вещества на пациентов, однако не существует окончательных доказательств того, что фталаты оказывают вредное воздействие на человека во время процедур.

【ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ】

- Изделие однократного применения. Повторное использование или обработка изделия одноразового использования может привести к его загрязнению и изменению функциональности или структурной целостности изделия, что может привести к инфекции, травме или летальному исходу.

【ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ】

Хранение

- Изделие следует хранить в чистом сухом месте при температуре от +5 °C до +30 °C.
- Избегайте воздействия прямых солнечных лучей и высокой влажности.

Перед процедурой

- Данное изделие не содержит натуральный латекс.
- Это изделие может содержать поликарбонат, в котором возможно появление трещин при введении жировых эмульсий или препаратов, растворенных с применением поверхностно-активных веществ, этанола и т.д. Тщательно проверяйте надежное закрепление изделия при использовании вышеперечисленных препаратов во время процедуры. Не затягивайте чрезмерно и многократно, чтобы сократить вероятность появления трещин.
- Перед использованием проверьте срок годности изделия. Использование изделия с истекшим сроком годности запрещено.
- Перед использованием внимательно осмотрите упаковку. Изделие запрещается использовать, если упаковка открыта или имеются какие-либо дефекты упаковки.
- Изделие запрещается использовать, если оно имеет какие-либо дефекты.
- В данном изделии используется стерильный непирогенный раствор. Во время установки изделия и для основного процесса / промывки требуется стерильная техника, чтобы избежать загрязнения.
- Убедитесь, что насос для аппарата гемодиализа крови калиброван для соответствующего диаметра сегмента насоса изделия согласно инструкции изготовителя аппарата гемодиализа для калибровки насоса крови.
- Чтобы избежать загрязнения, изделие следует использовать немедленно после извлечения из герметичной упаковки.
- Тщательно осмотрите все соединения изделия, чтобы убедиться, что они надежно закреплены.

Во время процедуры

- Данное изделие следует использовать при скорости тока крови ≤ 500 мл/мин. с сопротивлением при нагнетании в диапазоне от +750 мм рт. ст. (100 кПа) до -500 мм рт. ст. (66,7 кПа).
- Утечки в соединениях, сочленениях или в любом месте изделия могут вызвать у пациента потерю крови, воздушную эмболию или вытекание замещающего раствора. Тщательно осматривайте изделие на предмет утечек и немедленно устраняйте нарушения герметичности.
- Утечка замещающей жидкости может привести к неправильному контролю веса пациента.
- Избегайте перегибов трубок или возникновения непроходимости во время процедуры. Чрезмерное давление может нарушить экстракорпоральную циркуляцию или травмировать пациента в месте подключения к изделию, или может вызвать разъединение магистрали и/или по.

- Подсоединяя люэровские наконечники, не применяйте избыточную силу. Это может вызвать деформацию или поломку наконечников, что приведет к застреванию наконечников, их ненадлежащему закреплению, попаданию воздуха и утечке крови или замещающего раствора.
- Проверяйте правильность аппаратов, так как фактическая скорость тока крови может отличаться от скорости тока крови, указываемой аппаратом для гемодиализа, и может меняться со временем.

После процедуры

- Выбрасывайте изделия, пользуясь универсальными мерами предосторожности, которые необходимы для защиты от потенциально загрязненного оборудования.
- Утилизируйте изделие, соблюдая местные законы.

【ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ】

- Приготовьте и подключите кровопроводящие магистрали для диализатора и аппарата гемодиализа в стерильных условиях.
- Убедитесь в том, что все соединения надежны, а в магистралях для прохождения крови и замещающего раствора нет утечек.
- Подготовьте к работе систему экстракорпоральной циркуляции и диализатор в соответствии с указаниями / инструкциями по эксплуатации изготовителя диализатора.
- Начните процедуру в соответствии с инструкцией по эксплуатации изготовителя диализатора и аппарата для гемодиализа.
- Завершите процедуру в соответствии с инструкцией по эксплуатации изготовителя диализатора и аппарата для гемодиализа.

【ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ】

- Производитель гарантирует, что данное изделие изготовлено в соответствии со спецификациями и соответствует стандарту ISO13485, применимым промышленным стандартам и нормативным требованиям.
- Производитель не несет ответственности за неправильное использование, обращение, несоблюдение инструкций и мер предосторожности, опубликованных в данном документе, а также за любые повреждения, возникшие после поставки изделия производителем.
- Если данное изделие имеет производственные дефекты, оно будет заменено, если сообщить производителю о дефекте и указать номер партии этого изделия.

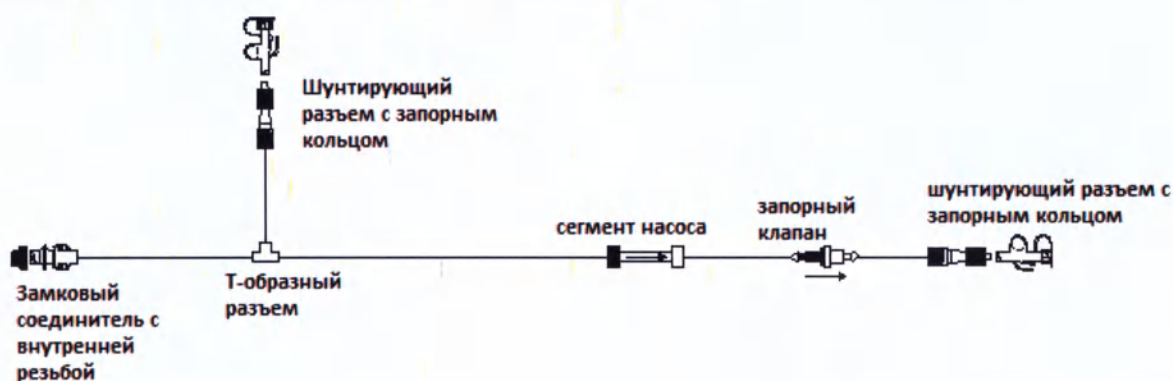
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Магистралей для гемодиализа, модели:
C18AFA-P, C18RFB-P, C18RFC-P, C18BDD-P
(Дополнение, только для Российской Федерации)

Назначение

Магистраль предназначена для введения, отбора и циркуляции жидкости между устройством, обеспечивающим доступ в кровеносную систему пациента, и диализатором.

Схема

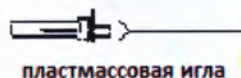
C18AFA-P – магистраль для замещающей жидкости



C18RFB-P – магистраль для инфузий



C18RFC-P – магистраль для инфузий



C18BDD-P – магистраль для отбора проб



Технические характеристики.

Насосный сегмент (диаметр и длина насосной трубки): 8 x 265 мм

Информация о содержании в медицинском изделии лекарственного средства

Не содержит

Стерильность

Влажное тепло (Паровой)

Условия транспортирования.

Транспортировать изделия следует транспортом всех видов в крытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки на транспорте данного вида.

Температура при транспортировании: + 5- +30 °С, беречь от солнечных лучей, хранить в вертикальном положении.

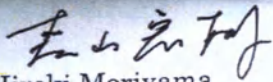
Утилизация

- Магистраль для гемодиализа не имеет контакта с биологическими жидкостями пациентов
- При утилизации магистрали следует предпринять надлежащие меры по предотвращению загрязнения окружающей среды.
- Утилизируйте магистраль в соответствии с местными законами и правилами

Уполномоченный представитель производителя на территории РФ:

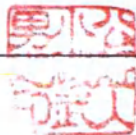
ООО "ДЕЛЬРУС", Россия, 121108, г. Москва, ул. Ивана Франко, д.4, корп. 1, оф.64




Hiroki Moriyama

General Manager, Quality Assurance Department, Medical Division

NIKKISO CO., LTD.





SHIBUYA NOTARY OFFICE

TELEPHONE : +81-3-3464-1717

FACSIMILE : +81-3-3464-2799

E-MAIL : shibuya@koshonin.gr.jp

NIHON-SEIMEI SHIBUYA BLDG.,

1-21-1 JINNAN, SHIBUYA-KU,

TOKYO 150-0041, JAPAN

Registered No. 402

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that

YUKIKO NAKAGAWA

an agent of

HIROKI MORIYAMA

has stated in my very presence that the latter acknowledged himself

to have affixed his signature to the attached document.

Dated this 22 day of July, 20 20

Takeo Koiso

KOISO Takeo

NOTARY

SHIBUYA NOTARY OFFICE





認

証

嘱託人日機装株式会社メディカル事業本部品質保証部部長森山
宏樹の代理人中川優貴子は、本公証人の面前で本人が別添証書に
署名したことを自認する旨陳述した。

よって、これを認証する。

令和 2 年 7 月 22 日、本公証人役場において

東京都渋谷区神南 1 丁目 21 番 1 号

東京法務局所属

公 証 人

Notary

小 磯 武 男



KOISO Takeo

証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

令和 2 年 7 月 22 日

東京法務局長

山西宏紀



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by KOISO Takeo

3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of KOISO Takeo, NOTARY

Certified

5. at Tokyo

6. July 22, 2020

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 20- N011156

9. Seal/stamp:

10. Signature



Tanaka Toshie

TANAKA Toshie

For the Minister for Foreign Affairs

Перевод с английского языка на русский язык.

/Логотип: NIKKISO («НИККИСО»)/

NIKKISO CO., LTD. («НИККИСО КО., ЛТД.»)
Япония, 150-6022, Токио, Сибуя-ку, Эбису 4-Чом, 20-3
ТЕЛ.: + 81-3-3443-3711 ФАКС: +81-3-3473-4963
URL: <http://nikkiso.com>

Инструкция по эксплуатации

Магистралы для гемодиализа, модели:
C18AFA-P; C18RFB-P; C18RFC-P; C18BDD-P

Утверждено:

/Подпись/

Хироки Морияма
Генеральный директор
Департамента обеспечения качества
Медицинское подразделение
NIKKISO CO., LTD.

/Печать: «НИККИСО КО., ЛТД.»/

Этот документ содержит 8 сшитых, скрепленных печатью листов

/Подпись/

Хироки Морияма
Генеральный директор
Департамента обеспечения качества
Медицинское подразделение
NIKKISO CO., LTD.

/Печать: «НИККИСО КО., ЛТД.»/

НОТАРИАЛЬНАЯ КОНТОРА СИБУЯ

Штамп:

ТЕЛЕФОН: +81-3-3464-1717

ФАКСИМИЛЕ: +81-3-3464-2799

E-MAIL: shibuya@koshonin.gr.jp

Штамп:

НИХОН-СЕЙМЕЙ СИБУЯ-ЗД

1-21-1 ЦЗИНЬНАНЬ, СИБУЯ-КУ

ТОКИО 150-0041, ЯПОНИЯ

Зарегистрировано за номером 402

НОТАРИАЛЬНОЕ ЗАВЕРЕНИЕ

Настоящим подтверждается, что

ЮКИКО НАКАГАВА

агент

ХИРОКИ МОРИЯМА

заявил в моем присутствии, что последнее названное лицо подтвердило, что
проставило свою подпись под приложенным документом.

Дата: сегодня, 22 июля 2020 г.

/Печать на японском языке/

(подпись)

Коисо Такео

НОТАРИУС

НОТАРИАЛЬНАЯ КОНТОРА СИБУЯ

Печать:

Токийское юридическое управление

НОТАРИУС

1-21-1 ЦЗИНЬНАНЬ, СИБУЯ-КУ

ТОКИО, ЯПОНИЯ

НОТАРИУСЫ В ЯПОНИИ НАЗНАЧАЮТСЯ МИНИСТРОМ ЮСТИЦИИ НА ОСНОВАНИИ СТАТЬИ 11 ЗАКОНА О
НОТАРИАТЕ 1908

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Государство: **ЯПОНИЯ**

Настоящий официальный документ
был подписан **КОИСО Такео**

2. выступающий в качестве **Нотариуса Токийского юридического управления**

3. скреплен печатью / штампом **КОИСО Такео, НОТАРИУСА**

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Токио

6. 22 июля 2020 г.

7. Министерством Иностранных Дел

8. 20- № 011156

9. Печать/Штамп:

Министерство Иностранных Дел
Япония

10. Подпись

(подпись)

ТОШИ ТАНАКА

От имени Министра Иностранных Дел

/Печати на японском языке/

Перевод данного текста выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва.

Восемнадцатого августа две тысячи двадцатого года.

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020- 23-31/4

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

ПОДПИСЬ



Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 15 лист(-а, -ов).

Е.Е. Прокошенкова

ПОДПИСЬ

Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью

15 листов.

Нотариус

Российская Федерация
Город Москва
Восемнадцатого августа две тысячи двадцатого года
Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города
Москвы, свидетельствую верность копии с представленного
мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-

Взыскано государственной пошлины (по тарифу):

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера:

Е.Е. Прокошенкова

